

Di u tu biifi u Petuisi

Wan wöutu a fesi.

A di biifi aki, Petuisi bai dee biibima u Masa Jesosi a dee peipei lei sëmbë ta tja ko ta ganjan de dë. Biga so sëmbë ta lei de taa Masa Jesosi an o toona ko möön, nöö de sa libi u de kumafa de kë.

Ma Petuisi taa ee de libi hogilibi, nöö de o kisi sitaafu fëen nöömö te di kuutu daka u Gadu dou. Hën mbei de musu biinga u de libi kumafa Gadu kë.

Aki di biifi seti.

¹ Söö. Wë dee sëmbë, mi Simon Petuisi ta mbei di pampia aki. Fa mi dë aki, mi dë wan futuboi fu Jesosi Keesitu, biga mi da Tjabukama fëen. Nöö mi ta mbei di biifi aki da un dee sëmbë dee ko ta biibi Masa Jesosi. Nöö mi sabi taa di biibi fuunu dë, a dë wan gaan bumbuu soni seei da unu, leti kumafa a dë da u tu.

Nöö di soni mbei u ko ta biibi, dee sëmbë, fu di di Gadu fuu di u ta dini aki ku di Heepima fuu, Jesosi Keesitu, ta wooko ku leti. „De an ta luku taa wan sëmbë bunu möön otowan,„ nöö hën wë mbei u ku unu tuu ko ta biibi ën makandi.

² Wë nöö fa un ko sabi Masa Gadu ku Masa Jesosi dë kaa, nöö un musu ko sabi de möönmöön eti e. Biga möön un ko sabi de, nöö möön de o dë ku unu ku de bunuhati ta da unu böö.

Aki ta lei fa u musu libi fu di Gadu kai u ko sëmbë fëen.

³ Nöo mi taki e, dee sëmbë, di fa Masa Gadu abi kaakiti tjika dë, nöo a da u hii soni u abi fanöudu fuu sa abi libi fu teego, hën tu fuu sa libi a wan leti fasi nëën wojo a goonliba aki. Nöo fu di u ko sabi ën, hën mbei a da u dee soni dë. Biga hën kai u fuu sa kisi di waiti fasi di hënseei abi, nöo a kai u tu fuu ko bumbuu sëmbë a hii fasi leti kumafa hënseei dë.

⁴ Wë nöo di u dë a dendu u dee soni dë kaa, nöo Gadu paamusi u sëmëni gaan bumbuu soni e. Nöo ee u tei dee soni a paamusi u naandë ta libi ku de, nöo woo ko kisi di fasi u Gadu a u libi. Nöo dee poipoi libi u goonliba aki an o feni u kisi möönsö, biga wa o ta mëni de seei fuu kë de.

⁵ Dee sëmbë, fa i si un ko ta biibi Masa Jesosi dë, nöo an tjika eti e. Ma i musu biinga fii libi bunu a hii futu. Nöo na di dë nöo, ma i musu biinga tu fii sabi soni u Gadu, möön fini. ⁶ Nöo na di dë nöo, ma i musu biinga fii tii i seei a soni tu. Nöo na di dë nöo, ma i musu biinga fii ta abi taihati a soni go dou. Nöo na di dë nöo, ma i musu biinga fii ta mëni Gadu a hii soni di i ta du. ⁷ Nöo na di dë nöo, ma i musu biinga fii libi ku dee otowan fii kuma baaa ku baaa. Nöo na di dë nöo, ma i musu biinga fii lobi di otowan fii te dou söndö ganjan e.

⁸ Biga ee dee lö soni u kai dë ta göö ta ko möönmöön a di libi fii, nöo di fa i ko sabi Masa Jesosi Keesitu dë, nöo an o dë u sösö. Ma a o tja gaan wini ko da Gadu. ⁹ Ma ee dee lö soni dë an dë u sëmbë si a i libi, nöo hën da ja a' fusutan. I dë kuma bookowojoma, ja sabi naasë i nango, kuma i fëëkëtë taa Gadu bi wasi dee hogi du fii puu a i liba.

¹⁰ Dee sëmbe, wan si taa Masa Gaangadu kai unu tei fuun ko sëmbe fëen nö? Wë nöö un musu biinga be a dë sö tuu a unu libi fu sëmbe si e. Biga te un biinga ku dee soni u taki dë, nöö wan o kai kumutu a di pasi u Gadu möönsö. ¹¹ Nöö te di juu dou, nöö de o tei unu ku gaan wai seei a di köndë ka di Heepima fuu Masa Jesosi Keesitu dë könu ta tii fu nöömö.

¹² Ma fa mi ta fan aki seei, dee sëmbe, ma mi sabi taa un sabi dee soni dë kaa e. Biga un ta hoi gingin a dee tuutuu soni u Gadu dee un bi kisi. Ma tökuseei mi o toona ta taki de da unu a bakafutu nöömö. ¹³ Nöö a bunu tu fu mi toona ta mën unu a dee soni de fu sö langa libi dë a mi sinkii eti. ¹⁴ Biga wë mi sabi taa abiti möön nöö di sinkii u mi aki o go fika a wan sê ala. Sö Masa Jesosi Keesitu lei mi limbolimbo kaa. ¹⁵ Nöö fëen mbei mi o ta biinga seei fu te di ten mi go, nöö dee soni aki musu fika da unu, un ta mën nöömö.

Aki Petuisi ta taki fa a bi si

di hei u Masa Jesosi.

¹⁶ Dee sëmbe o, wan sabi fa u bi konda da unu kumafa Masa Keesitu Jesosi abi kaakiti tjika nö, ku fa a o toona ko a di goonliba aki? Wë nöö dee soni naandë, na mindimindi soni u bi taki da unu e. Nöö na libisëmbe köni u bi tei taki de da unu tu, kwetikweti. Ma u seei bi si di hei fëen ku di könufasi fëen di a abi ku u seei wojo. ¹⁷⁻¹⁸ Biga di a bi dë a goonliba aki, nöö u ku ën bi dë makandi a di kuun liba naandë. U seei jesi bi jei limbolimbo kumafa di töngö bi kumutu a liba ala fan ku u. Di juu dë, hën Tata, di da di gaan nëbai Gadu fu mundu, bi

dëen gaan hei di a taa: “Wan si di lobi Womi Mii u mi aki nö? Libi fëen ta kai ku mi tee.”

Sö wan töngö kumutu a di kaba hebi kamian ala e, nöö u bi dë leti dë di di soni pasa.

¹⁹ Wë nöö fa u si di soni dë, dee sëmbë, nöö dee soni dee tjabukama bi sikifi a fesi, de tuu ko dë möön limbo da u awaa. Nöö a o bunu da unu tu ee unu seei tei dee soni dee tjabukama bi sikifi ta pakisei. Biga de o dë da unu kuma wan faja ta sëndë a dungu ta lei unu di pasi, fu tee di daka Masa Jesosi toona ko. Nöö a di daka dë, nöö hii fusutan fuunu tuu o ko limbo seei gbegedee, kuma di gaan teeja di ta tja didia ko.

²⁰⁻²¹ Nöö wan soni un musu sabi gbelingbelin, dee sëmbë, taa dee soni dee tjabukama u Gadu bi sikifi buta a Gadu Buku, nöö na wan u de de bi sikifi ku deseei köni e. Nönö. Ma fu di dee tjabukama bi dë apaiti sëmbë u Gadu, nöö hën di Akaa fëen ko a de liba hën de sikifi de. Nöö sö.

2

Aki ta lei taa te i du hogi,

nöö joo kisi sitaafu fëen.

Jud. 3-13

¹ Ma nöö dee sëmbë, fa i si u bi taki u dee fesiten tjabukama u Gadu dë, nöö ganjansëmbëma bi dë leti a de dendu dë e, ta mbei taa de ta tja Gadu buka tu. Nöö leti sö nöö ganjan leima o dë a unu mindi dë tu, nöö sapisapi de o ta tja dee lei u de ta ko fu de kaba sëmbë a sösö puu a Gadu pasi.

Ma fa dee lö leima o sai dë, libi u de o ta lei taa Masa Jesosi an bi puu de a hogilibi basu eti e. Nöö fëen mbei hesihesi seei de o hai di sitaafu u Gadu

ko a de liba. ² Biga sëmëni sëmbe o bia ko ta waka a de baka ta libi di wan seei poipoi libi, sensen wan, di de ta libi naandë. Nöö a di fasi dë, de o ta mbei sëmbe ko ta kosi dee bumbuu lei u Gadu dee a buta da u aki.

³ Fa i si dee lö leima sai dë, langahati tö nöö de abi sö, nöö de o ta mindi sëmëni soni ta taki fu de sa feni soni a unu njan. Ma nöö mi taki da unu taa di sitaafu di de o kisi a Gadu, a bi dë gaanduwe a de liba zëngëe dë kaa, kuma lakpë. Nöö soni an o tapëen fu an kai a de liba.

⁴ Biga na dee basia fëen köndë seei Gadu bi disa söndö da sitaafu e, di de bi booko hën wëti. A tuwë de go a di gaan sitaafu kamian a wan dungudungu baaku dendu tapa buta dë, fu te di daka dou, nöö a kuutu de da sitaafu.

⁵ Nöö söseei tu, a di ten u Noa Gadu an bi disa dee sëmbe dee bi libi hogi nëen wojo. A bi sitaafu de e. Biga a singi hii di goonliba tuu pii, kaba dee hogi sëmbe naandë fiaa puu. Noa ku dee sëbën sëmbe fëen wanwan nöö bi fika. Nöö di soni mbei Gadu tjubi de, biga Noa hën bi ta konda da dee sëmbe u di ten dë fa u de musu libi bunu a Gadu wojo.

⁶ Söseei tu, Gadu an bi disa de tu köndë de kai Sodom ku Gomola söndö da de sitaafu e. A tjuma de seei gililili fia te a fika sösö sindja, fu dee hogi sëmbe u dee köndë dë hedi. Nöö a di fasi dë a buta wan maaka da dee oto sëmbe dee o ko a baka, be de tei köni a de taa ee deseei ta poi Gadu wëti nöö söseei a o sitaafu de tu.

⁷ Di juu dë, nöö Lotu wanwan tö nöö a bi puu, biga hën bi ta libi a wan leti fasi a Gadu wojo. Fa a bi dë a dee sëmbe mindi dee bi ta libi söndö wëti naandë, nöö a bi dë fukafuka a hati seei fu dee

gaan hogi sensen libi de bi ta libi dē hedi. ⁸ Biga hēnseei bi ta si ku ēn wojo, a ta jei ku ēn jesi daka na daka dee soni de ta du, nōō dee poipoi libi u de naandē bi ta da di bumbuu sēmbē dē gaan fuka seei nēēn hati. Nōō hēn Gadu puu ēn fu an musu kisi sitaafu mōkisi ku dee hogilibi sēmbē naandē.

⁹ Nōō sō i ta si taa Gadu sabi fa faa puu dee sēmbē dee ta libi bunu nēēn wojo fu de an kisi sitaafu. Ma nōō a sabi tu, fa faa hoi dee sēmbē dee ta libi hogi nēēn wojo, buta de fu tee di daka dou faa kuutu de da de di sitaafu di de bi musu kisi awaa.

¹⁰ Ma nōō dee sēmbē dee o kisi di mōōn gaan sitaafu, nōō de da dee sēmbē dee ta hopo deseei ta tuwē fu de piki dee gaan poipoi soni de hati ta kē du. Nōō di soni mbei de o kisi sitaafu sō, fu di de an ta kē dē a tii basu mōōnsō.

Aki ta taki soni u dee ganjansēmbēma.

Nōō dee poipoi leima u ta taki aki, un be mi konda soni u de da unu. Fa de sai dē, nōō de abi degihati e. Gaanfasima seei de dē. De an ta fēēē na wan wojo soni seei. Biga dee gaan hei tiima u goonliba aki te kisi dee u mundu ala tuu de ta kosi. Sō de abi degihati tjika.

¹¹ Ma nōō dee basia u Gadu Kōndē, hii fa de abi kaakiti ku taki mōōn dee sēmbē u ta taki aki, ma de an o kosi dee lō hebi tiima dē e. Na wan daka de o kaagi de da Gadu. „Biga de sabi di kaakiti u de.” ¹² Ma dee taku leima mi ta taki aki, de, de aan toobi. De ta sōsō hii soni te dou ku dee soni dee de an ta fusutan tuu.

Fa dee leima sai naandē, de dē leti kuma hogi mbeti e, biga de an ta du soni ku pakisei. De ta du di soni de kē du nōō a kaba. Nōō fa de ta du hogi ku

sëmbë ta poi de libi kaba a sösö tjika dë, nöö a fiti u de kisi de kii tu, kumafa de ta kii takumbeti. ¹³ Nöö mi taki da unu, taa te wan daka Masa Gadu o kaba de a sösö tu e. A o paka de di paima u di hogi di i si de ta du dë.

Biga fa dee leima u ta taki aki sai dë, hiniwan hogi pakisei di ko a de hati, nöö de ta du ën seei wajaa a lanti a ndeti ku didia söndö sen. Hën da piizii u de kaa. Fa de sai dë, de dë leti kuma sumuku udu a otowan dendu, fii puu tuwë go a wan së ala. Biga hii fa i si de dë ku unu a tafa sindosindo ta njan ku unu makandi naandë, piizii u deseei tö nöö de ta suku. ¹⁴ De ta tuwë wojo ta luku dee mujëë u de kisi tja go booko Gadu wëti. De an ta kaba seei u du hogi möönsö. Sö dee sëmbë naandë dë e.

Fa de sai dë, de ta suku u hai dee sëmbë dee an dë sö taanga a di biibi tja go a de, fu de libi hogilibi kuma de. Nöö di langa bëë u möni di de abi, hën buta de de lei fa u de wini möni a sëmbë tee de ko basi feën. Mi taki da unu taa di siba u Gadu dë a dee lö sëmbë dë liba e.

¹⁵ Nöö dee sëmbë u ta taki aki, de kumutu a Gadu pasi gaanduwe kaa. De lasi go ta libi kumafa di mii u Beoli de kai Biliam bi ta libi e. Biga Biliam bi lobi möni tefa an bi a' toobi u du hogi faa feni ën. ¹⁶ Ma wan bi jei di soni bi pasa ku ën nö? Di mbeti de kai buliki a ta waka nëën liba dë, hën musu bia fan ku ën a libisëmbë tòngö. Nöö sö i si taa di gaan tjabukama u Gadu naandë, nöö wan buliki hën Gadu bi musu tei bai ën puu a di wisiwasi fasi feën di a ta waka dë, ufö a sa jei.

¹⁷ Wë nöö dee lö poipoi leima dee mi ta taki aki, be mi konda soni u de da unu möön kumafa de

dë. De dë kuma wan kiiki ka i nango ta ba wata fii bebe, nöö hën i naki te i go dou, a dëe koti kalalaa. Ja feni wata nëen fii bebe möönsö. Sö dee lö sëmbë dë dë e. De dë kuma te tjuba baaka faa kai fii feni wata, te wan pisi wan gaan ventu ko böö ën vuuu tjëen pasa fiaa, ja feni wata möönsö. Sö dee sëmbë i si naandë dë. Hën mbei Gadu seeka wan gaan dungu kamian faa tuwë de go.

¹⁸ Dee lö sëmbë dë, de ta waka ta poolo ta taki sösö ta njan buka. Nöö fu di de sabi taa hogi pakisei ta dë a libisëmbë hati kaa, hën de ta taki soni nöömö fu de weki dee hogi pakisei dë. Biga de ta suku dee sëmbë dee bi kumutu djunsudjunsu a hogilibi basu, u de toona tja de go ta du hogi möön. Sö dee sëmbë aki hogi tjika e. ¹⁹ De ta paamusi de taa ee de ko nama ku de, nöö de o dë fiifi, de aan fu hoi wëti möön. Ma hii fa i ta jei naandë, deseei an dë fiifi e. Hogilibi wini de buta nëen basu gaanduwe. Biga di soni di ja sa kumutu nëen basu, nöö i da saafu fëen kaa.

²⁰ Wë nöö mi taki e, so u dee sëmbë aki bi kumutu a dee poipoi libi u di goonliba aki basu te de kaba. Biga de bi ko sabi Jesosi Keesitu di dë u Masa ku u Heepima. Hën de toona sai dë ta du sösö teefa hogilibi toona wini de möön, de ko möön hogi möön leki fa de bi dë a fesi.

²¹ Wë mi taki e, a bi sa möön bëtë ee de an bi sabi fa u de libi bunu a Gadu wojo wan daka, möön leki de ko sabi ën te de kaba hën de bia toona go a dee awoo libi u de go ta booko Gadu wëti möön. Di dë hogi poi e, dee sëmbë. ²² Sö wan sëmbë, i sa maakëen leti kumafa de ta koti wan nöngö taa, di soni dagu balaki, hën seei a toona go njan. Söseei

de taa i wasi hagu a wata te i kaba, hën a toona go logoda a pötöpötö dendu möön.

Dee sëmbë i si u ta taki aki, nöö sö de dë e.

3

*Aki ta taki taa sëmbë o mbei
de fa, fu di de ta biibi taa*

Masa Jesosi o toona ko.

¹ Sö wë un haika, dee lobi mati u mi naandë, disi mbei di u tu pampia di mi ta sikifi da unu kaa. Nöö a hii de tu pampia tuu mi ta konda soni a bakafutu da unu, be pakisei fuunu musu dë limbolimbo.

² Nöö mi kë fuun toona mëni dee soni dee fesiten tjabukama u Masa Gadu bi taki, ku dee soni Masa Jesosi u Heepima bi taki tu, dee un bi jei a u dee Tjabukama fëen seei buka.

³ A di fosu kamian nöö mi kë fuun sabi taa a di kaba ten nöö wanlö mbeisëmbëfama o ko, nöö de o ta waka a dee taku kë u de hati baka. Nöö de o ta mbei un dee sëmbë u Gadu fa seei. ⁴ De o taa: “Wë di Jesosi bi paamusi taa a o toona ko a di goonliba aki, nöö naasë a dë? Dee gaan sëmbë fuu bi dëdë gaanduwe kaa ma soni an tooka möönsö. „De an weki baka möönsö u Gadu musu kuutu de, kumafa un ta taki.” Biga sensi Gadu mbei goonliba tee kisi di ten aki, nöö hii soni dë di wan seei fasi eti.” Sö de o ta taki ta tuwë da unu.

⁵ Ma nöö fa de o ta fan dë, kë seei wë de an kë sabi fa soni tooka tjika kaa e. „Nöö de an kë sabi tu fa di fan u Gadu abi kaakiti tjika u te a taki wan soni nöö a ta pasa.” Biga di Gadu mbei goonliba, nöö hën a fan. Hën wë di fan fëen paati di wata buta hafu a liba, hafu a basu, di goonliba fuu aki ku dee teeja

ku dee oto soni u ta si a liba ala tuu fika a mindi.
⁶ Nöo a baka feën hën Gadu si taa libisëmbë ta libi
 hogi poi, hën a tei dee wata dë hën a singi hii di
 goonliba kaba a sösö pii, be an fika kumafa a bi dë.
 7 Nöo fa dee sëmbë ta fan taa soni an tooka möönsö
 dë, nöo de an sabi taa sö dee lö soni dë bi pasa nö?

⁷ Nöo hën a bakaten, hën Gadu toona fan möön.
 A taa di goonliba fuu aki ku dee teeja te dou ku dee
 oto soni tuu dë a liba ala, de tuu o tjuma kaba wan
 daka nöömö. Sö a taki buta dë kaa e. Ma nöo fa u
 dë aki, a ta tjubi dee soni dë eti, be di gaan kuutu
 daka dou ufö. Biga te wan daka, nöo Gadu o kuutu
 dee sëmbë dee an bi a' bisi ku di fan feën te a kaba,
 nöo a o manda de go kaba a sösö. Nöo di juu dë, dee
 soni u taki dë tuu o tjuma kaba a sösö. Sö Gadu taki
 buta e, dee sëmbë. ⁸ Hën mbei wan musu piki dee
 sëmbë ta mbei sëmbë fa dë e.

Nöo wa musu pakisei tu taa kumafa libisëmbë
 ta konda daka aki, nöo sö Gadu hën a ta konda.
 Nönö. Biga a Masa Gadu wojo a dë sö taa wan daka
 dë kuma wan dusu jaa, wan dusu jaa dë kuma wan
 daka. Nöo sö e, dee sëmbë.

⁹ Söseei wan musu pakisei kuma de taa fa Masa
 Jesosi taa a o toona ko dë, nöo a ta buuja poi. Nönö,
 kwetikweti. Ma pasensi nöo a ta hoi da libisëmbë
 sö. Fa i si a sai dë, an kë fu na wan kodo sëmbë
 musu lasi kaba a sösö. Ma a kë u hii sëmbë musu
 bia de libi ko nëen, fu de sa kumutu a di sitaafu di
 u taki dë basu.

Aki ta lei andi o pasa te

Masa Jesosi toona ko.

¹⁰ Söö. Wë dee sëmbë, un musu sabi taa te Masa
 Jesosi o toona ko nöo a o ko kuma wan fufuuma.

Biga na wan sëmbë o sabi di daka. Nöö te a ko, nöö hii dee soni dee dë a liba ala tuu o bai gbou sô paaja go fiaa, de an o dë u si möön seei. Di juu dë, nöö di goonliba aki ku hii dee soni tuu dë nëën dendu o tjuma gbegedee kaba fiaa.

¹¹ Nöö dee sëmbë, di i si dee soni dë o pasa sô, nöö an fiti fuu libi limbolimbo da Gadu nö? ¹² Fa u ta luku di daka dë, nöö un boo ta watji ën seei ku wai ta biinga ta du soni fu di daka musu ko möön hesi. Biga hii fa i si dee soni u di mundu aki o jô kaba a sôsô ku di gaan kendi dë, ¹³ ma nöö wan oto paamusi dë eti e, dee sëmbë. Masa Gadu paamusi u taa wan njunjun goonliba ku wan njunjun mundu o ko a dee di dë kamian. Nöö di njunjun goonliba di o ko dë, nöö hogilibi an o dë nëën fu poi ën möönsô e. Nönô. Ma leti libi wanwan nöö o dë nëën. Sô wë Masa Gadu paamusi u e.

¹⁴ Wë di un ta luku sô wan soni ku wai sô kaa, dee sëmbë, nöö un musu biinga seei fu te Masa Jesosi toona ko, nöö woon dë limbolimbo sôndô föutu ku kötôhati nëën fesi. ¹⁵ Nöö un musu abi ën a unu pakisei taa fa Masa Jesosi an ko aki eti nöö pasensi a ta hoi da libisëmbë. Biga a kê da de pasi u de kumutu a dee hogilibi u de basu, hën mbei an ko eti.

„Nöö fa mi ta fan aki taa Gadu o sitaafu hogilibi,„ nöö sô nöö u lobi baaa Paulosu ta sikifi tu, ku di gaan fusutan di Masa Gadu dëën. ¹⁶ Biga hiniwan biifi di a ta sikifi te a dou a dee lö soni aki, nöö sô nöö a ta taki tu. „Hii fa a taki taa Gadu puu u a dee wëti u Isaëli basu, ma hënseei tu ta lei taa wa musu libi hogi libi möön e.„

Fa dee biifi u Paulosu sai naandë, dee sëmbë, soni dë a de dendu di ja sa fusutan wantewante e.

Nöö fëen mbei dee sëmbë dee an sabi soni tjika ku dee sëmbë dee an dë gingin a di biibi, nöö de ta tei dee fan fëen tja go a sösö së. Nöö sö de ta du ku hii dee oto pisi u Gadu Buku tuu. Ma nöö fa i si de ta du ën naandë, nöö de seei wë de ta kaba a sösö e.

¹⁷ Wë dee sëmbë, di i si un sabi dee soni aki a fesi kaa, nöö un musu köni seei ku dee fasifasi lei u dee sëmbë ta libi söndö wëti naandë. Wan be de kisi unu tja go ku de e, fuun kai kumutu a di bumbuu kamian un sai naandë. ¹⁸ Ma nöö un musu ta da Gadu pasi be a sa lei unu hën bunuhati möönmöön. Un musu ko sabi Jesosi Keesitu di Heepima fuu möönmöön tu. Biga hën da u Masa, nöö hën wanwan tö abi nëbai a mundu fa u dë aki te kisi fu teego. A tan sö.

Gadu Buku

New Testament in Saramaccan (NS:srm:Saramaccan)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Saramaccan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Saramaccan

srm

Suriname

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Saramaccan

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

34d0907e-4b31-5f4f-b863-1c52b958344e